

# Journals

No. 171

Thursday, April 18, 2002

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 171

Le jeudi 18 avril 2002

10 heures

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## STATEMENTS BY MINISTERS

## DÉCLARATIONS DE MINISTRES

By unanimous consent and pursuant to Standing Order 33(1), Mr. Chrétien (Prime Minister) made a statement.

Du consentement unanime et conformément à l'article 33(1) du Règlement, M. Chrétien (Premier ministre) fait une déclaration.

## TABLING OF DOCUMENTS

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Report of the Air Travel Complaints Commissioner for the period of July 1 to December 31, 2001, pursuant to the Canada Transportation Act, S.C. 2000, c. 15, s. 7.1. — Sessional Paper No. 8560-371-751-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport and Government Operations*)

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Rapport du commissaire aux plaintes relatives au transport aérien pour la période du 1<sup>er</sup> juillet au 31 décembre 2001, conformément à la Loi sur les transports au Canada, L.C. 2000, ch. 15, art. 7.1. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560-371-751-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports et des opérations gouvernementales*)

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 371-0597 concerning conscientious objection. — Sessional Paper No. 8545-371-95-01;

— n<sup>o</sup> 371-0597 au sujet de l'objection de conscience. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-95-01;

— No. 371-0605 concerning the income tax system. — Sessional Paper No. 8545-371-26-08;

— n<sup>o</sup> 371-0605 au sujet de l'impôt sur le revenu. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-26-08;

— No. 371-0619 concerning national unity. — Sessional Paper No. 8545-371-68-02;

— n<sup>o</sup> 371-0619 au sujet de l'unité nationale. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-68-02;

— No. 371-0625 concerning cruelty to animals. — Sessional Paper No. 8545-371-80-06.

— n<sup>o</sup> 371-0625 au sujet de la cruauté aux animaux. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-371-80-06.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Ms. Thibeault (Saint-Lambert), from the Standing Joint Committee on Official Languages, presented the Eighth Report of the Committee (The Official Language Minority Communities Told Us...). — Sessional Paper No. 8510-371-142.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 29, 30 and 32*) was tabled.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Godin (Acadie—Bathurst), seconded by Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), Bill C-442, An Act to amend the Employment Insurance Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Wasylcyia-Leis (Winnipeg North Centre), seconded by Mr. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), Bill C-443, An Act to establish a National Organ Donor Registry and to coordinate and promote organ donation throughout Canada, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## MOTIONS

Mr. Merrifield (Yellowhead), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved, — That the Second Report of the Standing Committee on Health, presented on Wednesday, December 12, 2001, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. DeVillers (Secretary of State (Amateur Sport)), moved, — That the House do now proceed to the Orders of the Day.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 274 — Vote n° 274)

YEAS: 106, NAYS: 76

POUR : 106, CONTRE : 76

## YEAS — POUR

Adams  
Assadourian  
Bélanger  
Blondin-Andrew  
Bryden  
Caplan  
Catterall  
Comuzzi  
Discepolo  
Finlay  
Graham  
Hubbard  
Keyes  
Leung  
Macklin  
Marleau  
McCormick  
Mills (Toronto—Danforth)

Alcock  
Augustine  
Bertrand  
Boudria  
Bulte  
Carignan  
Cauchon  
Cuzner  
Duplain  
Galloway  
Grose  
Jackson  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Lincoln  
Malhi  
Martin (LaSalle—Émard)  
McGuire  
Mitchell

Anderson (Victoria)  
Bagnell  
Bevilacqua  
Bradshaw  
Byrne  
Carroll  
Coderre  
DeVillers  
Easter  
Godfrey  
Harb  
Jennings  
Kraft Sloan  
Longfield  
Manley  
Matthews  
McKay (Scarborough East)  
Murphy

Assad  
Barnes  
Binet  
Brown  
Calder  
Castonguay  
Collenette  
Dion  
Eggleton  
Goodale  
Harvard  
Karetak-Lindell  
Lastewka  
MacAulay  
Marcil  
McCallum  
McLellan  
Myers

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M<sup>me</sup> Thibeault (Saint-Lambert), du Comité mixte permanent des langues officielles, présente le huitième rapport de ce Comité (Les communautés de langues officielles en situation minoritaire nous ont dit...). — Document parlementaire n° 8510-371-142.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 29, 30 et 32*) est déposé.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Godin (Acadie—Bathurst), appuyé par M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-442, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M<sup>me</sup> Wasylcyia-Leis (Winnipeg-Centre-Nord), appuyée par M. Nystrom (Regina—Qu'Appelle), le projet de loi C-443, Loi établissant le Registre national des donneurs d'organes et visant à coordonner et à promouvoir les dons d'organes partout au Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## MOTIONS

M. Merrifield (Yellowhead), appuyé par M. Mills (Red Deer), propose, — Que le deuxième rapport du Comité permanent de la santé, présenté le mercredi 12 décembre 2001, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. DeVillers (secrétaire d'État (Sport amateur)), propose, — Que la Chambre passe maintenant à l'Ordre du jour.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Nault  
 Patry  
 Pratt  
 Regan  
 Scherrer  
 Speller  
 Szabo  
 Tonks  
 Whelan

O'Brien (London—Fanshawe)  
 Peschisolido  
 Proulx  
 Richardson  
 Scott  
 St-Julien  
 Thibault (West Nova)  
 Ur  
 Wilfert — 106

O'Reilly  
 Phinney  
 Redman  
 Robillard  
 Sgro  
 Steckle  
 Thibeault (Saint-Lambert)  
 Valeri

Paradis  
 Pillitteri  
 Reed (Halton)  
 Saada  
 Shepherd  
 Stewart  
 Tirabassi  
 Vanclief

#### NAYS — CONTRE

Abbott  
 Bellehumeur  
 Borotsik  
 Cadman  
 Crête  
 Desrochers  
 Epp  
 Gauthier  
 Guimond  
 Hilstrom  
 Laframboise  
 Loubier  
 Meredith  
 Nystrom  
 Perron  
 Reid (Lanark—Carleton)  
 Roy  
 Solberg  
 Thompson (Wild Rose)

Anders  
 Benoit  
 Bourgeois  
 Casey  
 Davies  
 Dubé  
 Gagnon (Québec)  
 Girard-Bujold  
 Harris  
 Jaffer  
 Lanctôt  
 MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
 Merrifield  
 Obhrai  
 Picard (Drummond)  
 Reynolds  
 Sauvageau  
 Spencer  
 Vellacott

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
 Bigras  
 Brien  
 Casson  
 Day  
 Duncan  
 Gagnon (Champlain)  
 Godin  
 Hearn  
 Johnston  
 Lebel  
 Marceau  
 Mills (Red Deer)  
 Pallister  
 Proctor  
 Ritz  
 Schmidt  
 St-Hilaire  
 Wasylcia-Leis

Asselin  
 Blaikie  
 Burton  
 Comartin  
 Desjarlais  
 Elley  
 Gallant  
 Guay  
 Hill (Prince George—Peace River)  
 Kenney (Calgary Southeast)  
 Lill  
 Martin (Winnipeg Centre)  
 Moore  
 Penson  
 Rajotte  
 Rocheleau  
 Skelton  
 Stinson  
 Williams — 76

#### MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the motion of Wednesday, April 17, 2002, permitting the Standing Committee on Fisheries and Oceans to travel to Vancouver and Port McNeil, B. C., be amended to read as follows: That, in relation to its study on aquaculture, the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel in one group to Vancouver and Port McNeil, B. C., from May 6 to May 10, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on examination of the free trade area of the Americas in view of strengthening economic relations between Canada and the Americas, the Sub-Committee on International Trade, Trade Disputes and Investment of the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to travel to Sao Paulo, Brazil, Santiago, Chile, San Jose, Costa Rica, Lima, Peru, and Bogota, Columbia, from April 28 to May 12, 2002, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

#### MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que la motion adoptée le mercredi 17 avril 2002 autorisant le Comité permanent des pêches et des océans à se rendre à Vancouver et Port McNeil (C.-B.) soit modifiée pour se lire comme suit : Que, relativement à son étude sur l'aquaculture, le Comité permanent des pêches et des océans soit autorisé à se rendre en un groupe à Vancouver et Port McNeil (C.-B.) du 6 au 10 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude de la zone de libre-échange des Amériques pour le renforcement des relations économiques entre le Canada et les Amériques, le Sous-comité du commerce international, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à se rendre à Sao Paulo (Brésil), Santiago (Chili), San José (Costa Rica), Lima (Pérou) et Bogota (Colombie), du 28 avril au 12 mai 2002, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n<sup>os</sup> 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

*Group No. 4*

Motion No. 6 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 2, be amended by deleting lines 42 to 44 on page 5.

Motion No. 16 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 7, be amended by replacing lines 26 to 33 on page 8 with the following:

“implementation of action plans; and

(b) coordinate the activities of the various governments represented on the Council relating to the protection of species at risk.”

Motion No. 17 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by deleting Clause 7.1.

Motion No. 20 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

*Recommendation  
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada". That Bill C-5 be amended by adding after line 26 on page 9 the following:

“8.1 The Minister may establish a committee, to be known as the National Aboriginal Committee on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada appointed by the Minister based on recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the committee is to advise the Minister on the administration of this Act.”

Amendment to Motion No. 20 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 20 be amended by replacing all the words after “The Minister” with the following:

*Groupe n° 4*

Motion n° 6 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 2, soit modifié par suppression des lignes 24 à 26, page 3.

Motion n° 16 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 7, soit modifié par suppression des lignes 32 à 34, page 8.

Motion n° 17 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par suppression de l'article 7.1.

Motion n° 20 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

*Recommandation  
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)*

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada ». Que le projet de loi C-5 soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 9, de ce qui suit :

« 8.1 Le ministre peut constituer un comité, dénommé Comité autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu'il juge indiquées. La mission du comité est de conseiller le ministre en matière d'application de la présente loi. »

Amendement à la motion n° 20 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 20 soit modifiée par substitution, après les mots « Le ministre », de ce qui suit :

“shall establish a Council, to be known as the National Aboriginal Council on Species at Risk, consisting of six representatives of the aboriginal peoples of Canada selected by the Minister based upon recommendations from aboriginal organizations that the Minister considers appropriate. The role of the Council is to:

- (1) advise the Minister on the administration of this Act;
- (2) provide advice and recommendations to the Canadian Endangered Species Conservation Council.”

Motion No. 24 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.1, be amended by replacing line 10 on page 10 with the following:

“son. A copy of the stewardship action plan must be included in the public registry.”

Motion No. 25 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 10.2, be amended by replacing lines 11 to 38 on page 10 with the following:

“10.2 The stewardship action plan must include, but is not limited to, commitments to

- (a) regularly examine incentives and programs that support actions taken by persons to protect species at risk;
- (b) provide information and increase public awareness about species at risk;
- (c) share information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, with other governments and persons;
- (d) create awards and recognition programs;
- (e) provide information respecting programs related to stewardship agreements, land conservation easements and other such agreements; and
- (f) provide information relating to the technical and scientific support available to persons engaged in stewardship activities.”

Amendment to Motion No. 25 of Mr. Laliberte (Churchill River), seconded by Mr. Caccia (Davenport), — That Motion No. 25 be amended by replacing paragraph 10.2(c) with the following:

“(c) methods for sharing information about species at risk, including community and aboriginal traditional knowledge, that respect, preserve and maintain knowledge and promote their wider application with the approval of the holders of such knowledge, with other governments and persons;”

« constitue un conseil, dénommé Conseil autochtone national sur les espèces en péril, composé de six représentants des peuples autochtones du Canada choisis par lui sur recommandation des organisations autochtones qu’il juge indiquées. La mission du conseil est :

- 1) de conseiller le ministre en matière d’application de la présente loi;
- 2) de fournir au Conseil canadien pour la conservation des espèces en péril des conseils et des recommandations. »

Motion n° 24 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.1, soit modifié par substitution, à la ligne 11, page 10, de ce qui suit :

« ou organisation. Le cas échéant, une copie du plan d’action pour l’intendance est mise dans le registre. »

Motion n° 25 de M. Anderson (ministre de l’Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d’État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l’article 10.2, soit modifié par substitution, aux lignes 12 à 44, page 10, de ce qui suit :

« 10.2 Le plan d’action pour l’intendance comporte notamment les engagements suivants :

- a) examiner périodiquement les incitatifs et les programmes d’appui aux activités menées par des personnes pour protéger les espèces en péril;
- b) fournir de l’information et accroître la sensibilisation du public sur les espèces en péril;
- c) partager l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, avec d’autres gouvernements et d’autres personnes;
- d) élaborer des programmes de reconnaissance et de récompense;
- e) fournir de l’information sur les programmes liés aux accords d’intendance, y compris les servitudes de conservation et tout autre accord semblable;
- f) fournir de l’information concernant l’appui technique et scientifique accessible aux personnes menant des activités d’intendance. »

Amendement à la motion n° 25 de M. Laliberte (Rivière Churchill), appuyé par M. Caccia (Davenport), — Que la motion n° 25 soit modifiée par substitution, à l’alinéa 10.2(c), de ce qui suit :

« c) les méthodes de partage, avec d’autres gouvernements et personnes, de l’information concernant les espèces en péril, y compris les connaissances des collectivités et les connaissances traditionnelles autochtones, lesquelles méthodes respectent, préservent et maintiennent les connaissances et favorisent leur application sur une plus grande échelle avec l’accord des dépositaires de ces connaissances; »

Motion No. 29 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 13, be amended by deleting lines 14 to 22 on page 12.

Motion No. 72 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 45, be amended by replacing lines 9 to 13 on page 27 with the following:

“(2) If the amendment relates to the time for completing an action plan, the competent minister must provide reasons for the amendment and include a copy of the reasons in the public registry.

(3) Sections 39 and 43 apply to amendments to a recovery strategy, with any modifications that the circumstances require.

(4) Subsection (3) does not apply if the”

Motion No. 76 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 50, be amended by replacing lines 15 to 37 on page 29 with the following:

“50. (1) The competent minister must include a proposed action plan in the public registry.

(2) Within 60 days after the proposed action plan is included in the public registry, any person may file written comments with the competent minister.

(3) Within 30 days after the expiry of the period referred to in subsection (2), the competent minister must consider any comments received, make any changes to the proposed action plan that he or she considers appropriate and finalize the action plan by including a copy of it in the public registry.

(4) If an action plan is not finalized in the time set out in the recovery strategy, the competent minister must include in the public registry a summary of what has been prepared with respect to the plan.”

Motion No. 114 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 69, be amended by

(a) replacing lines 15 to 19 on page 38 with the following:

“for the conservation of the species and the competent minister adopts the existing plan as the proposed management plan, he or she must include a copy of it in the public registry as the proposed management plan in relation to the”

(b) replacing lines 23 to 25 on page 38 with the following:

“wildlife species into a proposed management plan for the species.”

Motion n° 29 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 13, soit modifié par suppression des lignes 16 à 24, page 12.

Motion n° 72 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 45, soit modifié par substitution, aux lignes 7 à 11, page 27, de ce qui suit :

« (2) Si la modification porte sur le délai pour terminer un plan d'action, le ministre compétent est tenu de fournir les motifs de la modification et de mettre une copie de ceux-ci dans le registre.

(3) Les articles 39 et 43 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la modification du programme de rétablissement.

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas si le »

Motion n° 76 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 50, soit modifié par substitution, aux lignes 17 à 39, page 29, de ce qui suit :

« 50. (1) Le ministre compétent met le projet de plan d'action dans le registre.

(2) Dans les soixante jours suivant la mise du projet dans le registre, toute personne peut déposer par écrit auprès du ministre compétent des observations relativement au projet.

(3) Dans les trente jours suivant la fin du délai prévu au paragraphe (2), le ministre compétent étudie les observations qui lui ont été présentées, apporte au projet les modifications qu'il estime indiquées et met le texte définitif du plan d'action dans le registre.

(4) Si le plan d'action n'est pas terminé dans le délai prévu par le programme de rétablissement, le ministre compétent est tenu de mettre dans le registre un sommaire des éléments du plan qui sont élaborés. »

Motion n° 114 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 69, soit modifié

a) par substitution, aux lignes 15 à 18, page 38, de ce qui suit :

« son habitat, il en met une copie dans le registre pour tenir lieu de projet de plan de gestion à l'égard de l'espèce. »

b) par substitution, aux lignes 21 à 23, page 38, de ce qui suit :

« projet de plan de gestion portant sur celle-ci. »

Motion No. 126 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 123, be amended by replacing lines 33 to 37 on page 68 with the following:

“filed in court and are available to the public; and

(h) every report made under sections 126 and 128.”

Motion No. 127 of Mr. Burton (Skeena), seconded by Mr. Mills (Red Deer), — That Bill C-5, in Clause 124, be amended by replacing line 39 on page 68 with the following:

“SEWIC, may restrict the public release of any”

Motion No. 130 of Mr. Anderson (Minister of the Environment), seconded by Mr. Drouin (Secretary of State (Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec)), — That Bill C-5, in Clause 129, be amended by replacing lines 34 and 35 on page 70 with the following:

“force, a committee of the House of”

Mrs. Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), seconded by Mr. Mills (Red Deer), moved, — That the Honourable Member for St. Albert be now heard.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 275 — Vote n° 275)

YEAS: 15, NAYS: 16

POUR : 15, CONTRE : 16

YEAS — POUR

Cadman  
Epp  
Moore  
Schmidt

Casson  
Meredith  
Rajotte  
Skelton

Day  
Merrifield  
Reynolds  
Williams — 15

Duncan  
Mills (Red Deer)  
Ritz

NAYS — CONTRE

Abbott  
Burton  
Hill (Prince George—Peace River)  
Kenney (Calgary Southeast)

Anders  
Elley  
Hilstrom  
Spencer

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)  
Gallant  
Jaffer  
Stinson

Benoit  
Harris  
Johnston  
Thompson (Wild Rose) — 16

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), seconded by Mr. Casson (Lethbridge), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Motion n° 126 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 123, soit modifié par suppression des lignes 41 et 42, page 68.

Motion n° 127 de M. Burton (Skeena), appuyé par M. Mills (Red Deer), — Que le projet de loi C-5, à l'article 124, soit modifié par substitution, à la ligne 44, page 68, de ce qui suit :

« peut limiter la communication au public de tout rensei- »

Motion n° 130 de M. Anderson (ministre de l'Environnement), appuyé par M. Drouin (secrétaire d'État (Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec)), — Que le projet de loi C-5, à l'article 129, soit modifié par substitution, aux lignes 33 et 34, page 70, de ce qui suit :

« présent article, le comité de la Chambre des commu- »

M<sup>me</sup> Skelton (Saskatoon—Rosetown—Biggar), appuyée par M. Mills (Red Deer), propose, — Que l'honorable député de St-Albert soit maintenant entendu.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n<sup>os</sup> 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), appuyé par M. Casson (Lethbridge), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 276 — Vote n° 276)

YEAS: 41, NAYS: 99

POUR : 41, CONTRE : 99

## YEAS — POUR

Abbott  
Bergeron  
Cadman  
Dubé  
Gallant  
Guimond  
Laframboise  
Merrifield  
Ritz  
Skelton  
Williams — 41

Anders  
Bigras  
Casson  
Duceppe  
Gauthier  
Harris  
Lancôt  
Mills (Red Deer)  
Rocheleau  
Spencer

Asselin  
Brien  
Crête  
Gagnon (Québec)  
Girard-Bujold  
Hill (Prince George—Peace River)  
Loubier  
Perron  
Roy  
St-Hilaire

Bellehumeur  
Burton  
Desrochers  
Gagnon (Champlain)  
Guay  
Hilstrom  
Marceau  
Picard (Drummond)  
Schmidt  
Toews

## NAYS — CONTRE

Adams  
Bagnell  
Bertrand  
Boudria  
Calder  
Castonguay  
Cuzner  
Eggleton  
Godin  
Harvard  
Jennings  
Kilgour (Edmonton Southeast)  
Leung  
MacAulay  
Manley  
McCallum  
McKay (Scarborough East)  
Nault  
Phinney  
Reed (Halton)  
Saada  
Shepherd  
Steckle  
Tirabassi  
Vancielief

Anderson (Victoria)  
Bakopanos  
Binet  
Bradshaw  
Cannis  
Catterall  
DeVillers  
Finlay  
Goodale  
Hearn  
Jordan  
Kraft Sloan  
Lill  
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)  
Martin (Winnipeg Centre)  
McCormick  
Mitchell  
O'Brien (London—Fanshawe)  
Pratt  
Regan  
Scherrer  
Speller  
Szabo  
Tonks  
Whelan

Assadourian  
Barnes  
Blondin-Andrew  
Bryden  
Caplan  
Coderre  
Dion  
Galloway  
Graham  
Hubbard  
Karetak-Lindell  
Laliberte  
Lincoln  
Macklin  
Martin (LaSalle—Émard)  
McDonough  
Murphy  
O'Reilly  
Proulx  
Richardson  
Scott  
St-Julien  
Thibault (West Nova)  
Ur  
Wilfert — 99

Augustine  
Bélangier  
Borotsik  
Bulte  
Carroll  
Collenette  
Easter  
Godfrey  
Grose  
Jackson  
Keys  
Lastewka  
Longfield  
Malhi  
Matthews  
McGuire  
Myers  
Paradis  
Redman  
Robillard  
Sgro  
St. Denis  
Thibeault (Saint-Lambert)  
Valeri

The House resumed consideration at report stage of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments;

And of the motions in Group No. 4 (Motions Nos. 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 and 130).

The debate continued on the motions in Group No. 4.

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of the amendments made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 4 (motions n<sup>os</sup> 6, 16, 17, 20, 24, 25, 29, 72, 76, 114, 126, 127 et 130).

Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 4.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude des amendements apportés par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois.



Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Ms. Caplan (Minister of National Revenue), moved, — That the amendments numbered 1(b) and 2 made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, be now read a second time and concurred in; and

That a Message be sent to the Senate to acquaint Their Honours that this House disagrees with the amendment numbered 1(a) made by the Senate to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts, because the amendment could exempt offenders from criminal liability even in cases where they knowingly transmit or make available child pornography.

Debate arose thereon.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 4:58 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), seconded by Mr. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), moved, — That, in the opinion of this House, the government should take the necessary measures for Canada to ratify the Inter-American Convention to Prevent and Punish Torture. (*Private Members' Business M-432*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the Order Paper.

#### ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 5:58 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 6:08 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Caplan (ministre du Revenu national), propose, — Que les amendements numéros 1b) et 2 apportés par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, soient maintenant lus une deuxième fois et agréés;

Qu'un message soit transmis au Sénat pour informer Leurs Honneurs que cette Chambre n'a pas agréé l'amendement numéro 1a) apporté par le Sénat au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, parce que cet amendement pourrait permettre à des délinquants de se soustraire à leur responsabilité criminelle, même dans des cas où ils transmettent ou rendent disponible en pleine connaissance de cause de la pornographie juvénile.

Il s'élève un débat.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 16 h 58, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des affaires émanant des députés.

M. Bigras (Rosemont—Petite-Patrie), appuyé par M. Bergeron (Verchères—Les-Patriotes), propose, — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires afin que le Canada ratifie la Convention interaméricaine pour la prévention et la répression de la torture. (*Affaires émanant des députés M-432*)

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au Feuilleton.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 17 h 58, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 18 h 8, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.